

Inumatu 2



Texto de Comunicación del 2-Primaria



PERÚ

Ministerio de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l

Inumatu 2



Texto de Comunicación 2-Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Inumatu 2

Texto de Comunicación del 2° Primaria - Yagua

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023

Tiraje: 139 ejemplares

Impreso en octubre 2023

Elaboración de contenido

Nilo Yepez Santos

Revisión lingüística

Nilo Yepez Santos

Validación participativa

Richard Villacorta Ahuanari

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Roxana Elizabeth Guanilo Pareja

Diseño y diagramación

Gabriela Verita Malpaso León

Ilustraciones

Archivo Digeibira- DEIB

Cuidado de edición

Roxana Elizabeth Guanilo Pareja

Impreso en:

Press Off Graphics E.I.R.L

Av. México 2513, La Victoria - Lima

RUC 20504593224



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2023 - 07766

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Ajota



Awyata(o), nuñu wanu:

“Inumatu 2” Diya nuchira udiwa tituju yiju, riwñi jita rinibare rujura testu ata anikye rujura mīchira antasara nejuu ata riwachira uwichi jomura: Nutya pryuyida, nupuynu, antanu, soynu, dore waynu, tarchara atoyu, suwo anchuanu, panuanu nejuu warente.

Wani trakī testu tasa yadi riwa datyanu nutya uwichojo mu awisara, tī wichojo mase warenti.

Wani trakī testu radatanu sameji nutya tuchodonu, aseni jita ryatuchunu yityenu wanu tira, yimechitru mutyanu mase, aseni jita yatajanu nī yije, yijepa wanu ware.

Anikye jita samarya wanu riju ra”.

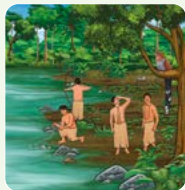
¡Uñawa samarya muju ra!

1

Piryu yida

9

Wayda



Adetya ra kiwa piryu yinu 10

Watuju uryatuchunu ra 11

Uñatuchonu tira wichojo jarya 15

2

Antanu

17

Wayda



Adetyara antanu 18

Watuju uryatuchunu ra 19

Uñatuchonu tira wichojo jarya 23

3

Rori waynu

25

Wayda



Adetyara rori waynu 26

Watuju uryatuchunu ra 27

Uñatuchonu tira wichojo jarya 31

4

Nupuynu

33

Wayda



Adetyara nupuynu 34

Watuju uryatuchunu ra 35

Uñatuchonu tira wichojo jarya 39

5

Richanu

41

Wayda



Adetyara richanu

42

Watuju uryatuchunu ra

43

Uñatuchonu tira wichojo jarya

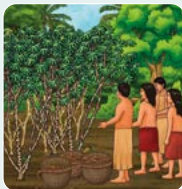
47

6

Uryaso

49

Wayda



Adetyara soynu

50

Watuju uryatuchunu ra

51

Uñatuchonu tira wichojo jarya

55

7

Apatyu

57

Wayda



Adetyara apatyu waynu

58

Watuju uryatuchunu ra

59

Uñatuchonu tira wichojo jarya

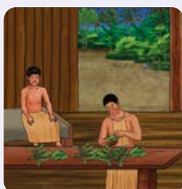
63

8

Neñuja waynu

65

Wayda



Watuju wiryadatya waynu neñuja

66

Wataju uryatuchunu ra

67

Uñatuchonu tira wichojo jarya

71

Piryu yida



Yanurya urintu, yatuchuda ra testu, yatucho jita ra.

Nejyami yawa wichojo m, nejyami wanu rin
tintese nocho siwichata raju ja jidowa numatya,
siwichata ja jidowa aseni jita ritanuju raju kiwa
ware, diyante makidijata ja, siratyata raju kiwa
aseni jita riwicha raju kiwa jamu ware.



- 1 Uñanu jita anocho urintu, yatucho ni jita yityenu wanu ware. Ramutya wani ji, atajanu jarya ware.



- ¿Tara wachira riwa nejyami wanu wichojo wachi?
- ¿Tara wachira riatya?
- ¿Tara riwa watyanu, jamu achityanu jarya kiwa?

- 2 Niya jita, yamotyo ra atajadonu katara pani wa ware.

- ¿Tara riwa nejyami wanu, tiwiki katara wi tasa nuyinu?
- Yadibujanu yabatitye jita ritya, tanitya riatya sara nejyami piryu taju.
- ¿Chi jita wicha piryu yinu jarya ware?

- 3 Yatajanu tara tarje datyanu redetya yityenu wanu ji warentye piryu tyanu jarya ju, katara pani wa yanurya.



- 1 Tuchunujarya jise numatya, yanurya ununtu nouchotara anikye ajota nuuchira. Retuyenu wanuta Retuchonu yu.

Piryu yinu jarya datyanu



- a. ¿Tura antu nijyu anikye?
- b. ¿Tura neju yinikye ji, anikye testu?
- ch. ¿Tura yidetya diya wachiro achityanu jarya?
- d. ¿Turu uñatuchada testu?
- e. ¿Tiramu wuni yituchanu ji, nejami jarya nuuchira, ñante awunu jarya? Yatucho yityenu wanu wira.

2 Niya jita, yatuchonu ra tira testu.

Piryu yinu jarya datyanu



Nejyami yawa wichojo mu, piryu yinu jarya riwasara, rajura antyasara awisara piryu yinu jarya ju same datyanu ju, diya jarya wisara same machisara awisara samarya piryu yinu junte, aseni jita uñajatu widinu mase siñu ja ware, etc.

Piryunu jita sije mityomu, siwa titye numatya kiwa ansinyu yiwa, aseni jita sinari samarya muju kiwa yinocho ware, nawi wicha jita yiwa satyawa, wachiro wa same piryutya jarya ju.

Piryunu jita michira kiwa anuba, ansuchi, asachi, matiwyachi, etc.

Datyani: Nilo Yopez

3 **Tuchadanu wuwise, yamotyo jita, yanu titye jita katara pani wa amotyo yinu.**

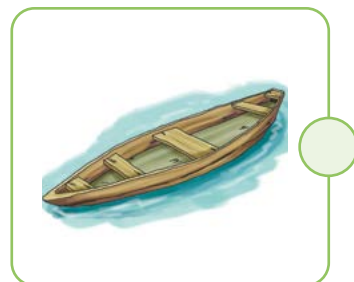
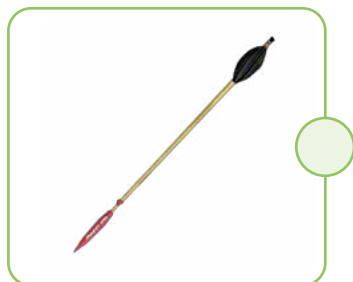
- a. ¿Nuti nupiryu chira wachirota?
- b. ¿Tara uweta wachiro watyaju?
- ch. ¿Tara reweta uniwatya ju?

4 **Yabatitye testu, yanunira yinatira anikye yinu.**

**Piryu yinu - wadinu mase - anuba - wachiro
- kiwa ansinyu - mityo**

- ¿Yaworu manu jitara nuchira kiwadra jumu ra, tiraki nuchira mase katara pani wa.

5 **Uñanu jita anocho urintu yanu titye jita amotyo yinu, amotyo yinu jita yanu titye katara pani wa. ¿Nutra awisara piryutya?**



6 Yatucho ra, yanu titye jita tanita anikye, ramase jita uñamotyo titye katara pani wa amotyo yinu.

Tanita awisara piryutya, samarya wani awisara piryutya ju ware.

Uñasijetya mityomu kiwa ansunyu numatya uñawa uniwa piryu yinu jarya ju.

Kiwa nari yinu jise uniwa udiwira, samarya muju ramocho piryu yinu.

- ¿Tarju riwa nawi wicha satyawa, wachiro wa?

7 Yatuchonu waryente diya testu, yamotyo jita waretye ra:

Aseni yamotyo titye warentye, amotyo yinu katara pani ware tira tajadonu warentye.

¿Tara nejo anikye nuchira?

¿Tara nejo anikye titanu diya testu?

¿Tarju uñanurya diya testu?

8 Uñajota jita waynu udiwarya katara pani wa:

- Amotyo yinu jita uñadibujanu. ¿Akamuta yi ji, tara kiwa yapiryu ji ware? ¿Tarju?
- Yadibujanu tanita yimitiwya chira ji yirorimu kiwa tara.



Uñatuchonu tira wichojo jarya

3

- 1 Yatuchonu ra aseni jita uñadatya, piryu yinu ju jaraya tira wichojo mu.

Ashaninka wichojo mu piryun yinu

Ashaninka wachira tiramu jarya piryu yinu, tanita awisara: wachiro nawita perechira, toyjo ta, rikyuju ta.



Piryu yinu jarya jise, wuduwenu jita resurya kiwa ansunyu, redu jarya ju “kiwa ansunyu” sojomatu wa, wachiro wa, toyjo wa, rikyuju wa, samafrya piryu yinu jarya ju.

Ashaninka wicho machi samarya muju riwasara piryu yinu “samarya piryu yinu” retyanu wanuta rewicha samarya muju ware. Samarya machi siwisara kiwa unibenuju, utye wanuju waretje.

Datyani:

- 2 Tuchadanu wuwase uñatuchonu testu, yamoty jita katara panī wa:

- ¿Chi wichojo machi anikye diya testu?
- ¿Tara wachira riwa Ashaninka wichojo mu?
- ¿Nutra riwa piryu yinu ashaninka wichojo mu?

3 Yawa jita kuwaduru katara pani wa, yatotunu ra orasyon.

Orasyon	
Ashaninka piryuchira títanupescan same....	
yawa riwa “kíwa ansunyu” jomatu wa piryutya wa...	
yadityunu ní yityenu wanu wa kíwa, tarju...	

4 Yatucho jita ra, yanu titye jita ra katara pani wa wira:

- ¿Tarju uñinurya diya testu?
- ¿Tarju piryu yinu jise udiwa “kíwa ansunyu”?

5 Tira tuchodanu mase yawa testu. Aseni jita yamotyo ra.

Ashaninka wichojo mase riwichinu same “piryu yinu” yityenu wanuta rewicha same watuju ware.

¿Nutra jarya uriwichanu sira “samarya dityadonu ju” yityenu wanuta?

6 Yanonto anocho yimotyo yinu ju katara pani wa.

¿Yidetya wani tuchadanu ra yamotyó atajadonu? Yatuchi ra.

¿Tara yawaryu ji same datyanu ju tuchadanu?



Yanurya urintu, yatuchuda ra testu, yatucho jita ra.

Nejyamī yawa wichojo mu, uñata jota antanu
uñinu numatya ajota biwatanu tiwiwinsa aseni jita
 rawicha same antasara ware.



- 1 **Uñanu jita anocho urintu, yatucho ni jita yityenu wanu ware. Ramutya wani ji, atajanu jarya ware.**



- ¿Tara miçhira renta?
- ¿Tara watya awicha rimu antata ju?
- ¿Tara jit riwa same watyaju antasara ju?

- 2 **Niya jita, yamoty ra atajadonu katara pani wa ware.**

- a. ¿Tara riwa nejamii wanu urintu janse?
- b. ¿Tara yidetya ji asucha antanu jarya?
- ch. ¿Chi jita wicha antanu jarya ware?

- 3 **Yatajanu tara tarje datyanu redetya yityenu wanu ji warentye, antanu asucha, katara pani wa yanurya.**



- 1 Tuchunujarya jise numatya, yanurya unintu nochotara anikye ajota nuchira. Retyenu wanuta Retuchonu yu.

Jotanu jita Antanu



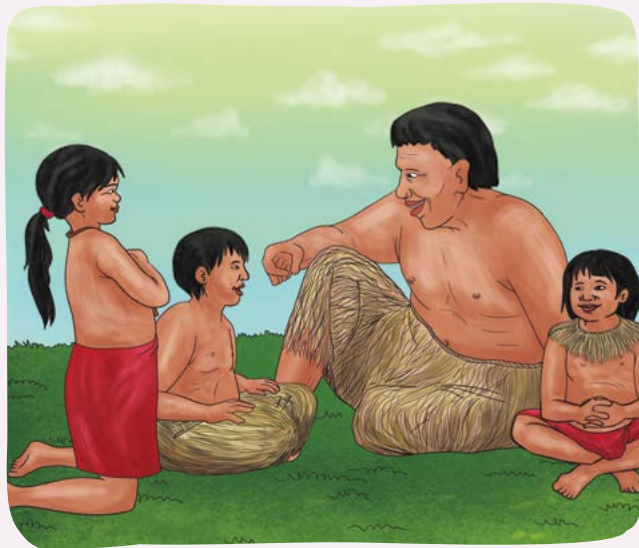
- ¿Tara antu nijyu anikye?
- ¿Tara nejyo anikye testu? ¿Tarju yinikye darya?
- ¿Nutra arelasyonanu ajota nuchira, unintu jarya?
- ¿Tarju uñatuchada testu?
- ¿Tira mu yituchodanu ji, tarje tuchanu? ¿Tara nejyo yinurya? Yatucho yityenu wanu wira.

2 Niya jita, yatuchonu ra tare tuchanu.

Jotanu jita Antanu

Tarje nejyami
yawa awanu
su jita rimu nuti
tare, ninujo.

Tarje jita
sijotanu diyunu
rori suta aseni
sidiwya jita
asucha, samojo
wa wariņu jaru,
sari titye pasidyera tara achi ware, aseni jita
rebe jinumara, rejentya jit ara sidityunu jita
yityenu wanu ra.



Rikunuyņu jit ara, remati wanu jita sutamu
mante. Niredetya jita nutra uņapucha rinu aseni
jita rejyota achityanu antojo, rinu jita samojonu
makimu juchira adatunu jita jawya titye riwase
ware, repucha jita ra antanu ju, rori rentara.

Darya mase redetyanu samojonu antanu.

Datyani: José Yopez

3 **Tuchadanu wuwise, yamotyo jita, yanu titye jita katara pani wa amotyo yinu.**

- a. ¿Tara michira ridiyinu tarje wanu?
- b. ¿Tara riwa tarje wanu ata anjota?
- ch. ¿Tara antojo renta tarje wanu, sitanu wanu ta rerori tunu?

4 **Atajadonu jita yatucho, yanu titye jita ra amotyo yinu katara pani wira.**

¿Nutra ajota tare tuchanu?

¿Nutra awicha tare warentye?

¿Nutra jita abari tare tuchanu?

5 **Yatucho jita tare tuchanu, yanu titye jita ra samarya jarya katara pani wira.**

Tarje dirya sutawa asucha wa, sumojo, wariñu jaruwa.

Tarje armityanu sutamu mantye, sitanu wanuta.

Tarje nejyami yawa jita wi awanu su tara rimi nuti tare, ninu jonu.

Aseni sijotanu antanu tarje samojonu yirori tunu ware.

6 yatucho ni yityenu wanu ware, tara niyu anikye yamotyo jita atajadonu.



7 Yatuchonu ra, yamotyo jita atajadonu katara pani wira:

- ¿Samarya jarya wani abaya udiwarya, ni sira jarya awicha datyanu ju tuchadanu nuhira ware?
- ¿Tara ni sira jarya yidirya riwa?
- ¿Nutra mu jita yadutya, samarya muju ra?



Yanurya jita katara pani wa, tare tuchanu, tanita untyesara uwichojo mura. Ni yajachipurya waynu arintu ase ware.



Uñatuchonu tira wichojo jarya

3

- 1 **Yatuchonu ra aseni jita uñadatya, same antanu uwichojo mu.**

Shawi wichojo mu rentasara nurya

Ra jita Pedro ewichojo wisara Shawi. Ratucho jita riwara etyanu wanu, nurya rentasara ansara waynu.

Antanu jise tatya masu numatya minka ja watuju rimutya yu antanu jarya.



Antanu jarya jita, tamase ratya sirbastyu wu anaynu jarya ju akamu wudurya jita remocho ware Kumpanamá. Jayu jita matiwyá buya ja, atyenu wanu atonu ju rimutyánu ju. Aseni jita, jayu wanu jita ewicha watuju, matiwyánu ju mika jamu ju. Ani jita riwa utyunu ware, ni uwicharu rityunu antanu jarya ware.

Antanu jise jita uwicha, watuju unimi, ujyetu buya wityryosi umesa, samarya muju utyuchonu wu.

Uñaba ase.

- 2 **Tuchadanu wuwise uñatuchonu testu, yamotyó jita katara pani wa:**

- ¿Nutra riwasara shawi tanu wanu antanu?
- ¿Chi jita wicha antanu jarya ase shawi sa?
- ¿Tara jita riwara shawi tanu wanu asucha antanu jarya jise?

3 Yanurya katara pani wira, tanita riwa shawi tanu wanu, aseni jita retitunu ra.

Antanu jotanu
mase.

Untyanu jarya
wa.

Antanu bari
ynu mase.

4 Yityenu wanuta retuchonu yu, watuju mase umoty
ynu jarya ju.

¿Samarya wani ynu
anocho datyanu ju
testu? ¿Tarju?

¿Nutra ynu antanu
nocho Shawi wichojo
mu, tanita ni riwasara
yiwichojo ji?



¿Tarju jita rawicha
tuchadanu testu?

¿Samarya muju wani
amocho datyanu
antanu tira wichojo mu.
¿Tarju? Yatuch ra.

6 Yanonto anocho yimoty ynu ju katara pani wa.

¿Yidetya wani
tuchadanu ra yamoty
atajadonu? Yatuchi ra.

¿Tara yawaryu ji same
datyanu ju tuchadanu?

Rori waynu



Yanurya urintu, yatuchuda ra testu, yatucho jita ra.

Uñata jota waynu rori, neyami wanu yawa wichojo jita tuwacha simyo nikeynu nocho. Retuwachata sikeynu nocho chiku wa, ni samarya jarya abaya ware, samarya muju uñanu udeynu ware, uñamaju nawasi ware, chiniju rotanu mase, marchari pitanu jarya.



- 1 Uñanu jita anocho urintu, yatucho nī jita yityenu wanu ware. Ramutya wani ji, atajanu jarya ware.



- ¿Tara jita riwa neyamī wanu yiwicho jomu?
- ¿Chi wicha ase ware?
- ¿Tara nocho jita retuwacha ritotunu donu ju?

- 2 Niya jita, yamotyō ra atajadonu katara pani wa ware.

- a. ¿Tara riwa neyamī wanu, urintu janse?
- b. ¿Nutra mase abaya unintu? ¿Tarju nī ajantya ra?
- ch. Yadibujanu jita, yaba titye jita ritya tanita riatya sara neyamī wanu rorī watya ju.

- 3 Yatajanu tara tarje datyanu redetya yityenu wanu ji warentye, rorī watyaju yanu jita ra yikatara pani wira.



- 1 Tuchunujarya jise numatya, yanurya unintu nochotara anikye ajota nuchira. Retyenu wanuta Retuchonu yu.

Amarori



- a. ¿Tara antu nijyu anikye?
- b. ¿Tara nejyo anikye testu?
- ch. ¿Tara yidetya ji amarori waynu jarya?
- d. ¿Tara yedetya ru ji, nutra riwa amarori?
- e. ¿Tira mu yituchodanu ji diya testu, amarori waynu jarya? Yatucho yityenu wanu wira.

2 Niya jita, yatuchonu ra tira testu.

Amarorī



Amarorī tanita awisara neyamī yawa wachira awisara. Ani jita, ajumu jita neyamī wanu jatusira amara buya ase ware.

Amarorī jita udiwachira juyju ramu udiwarya tituju watuju jita uniwarya. Tituju neyamī wanu uwichojo machi wanu jita warya mikaja mu aseni jita jukyasi wini jaryawa ra amarorī waynu ware. Waynu jarya jita uñinu titye jita tituju rorinsa asurutyaju.

Samarya muju jita awisara amarorī neyamī yawa jura, aseni jita redetyanu sara waynu tarje wachira amarorī jumu, tanita redetya nuti tare ra tarje tuchanu, towa yinse nutyanu, nutra uwicha nuti tare neyamī yawa.

Uñaba ase.

3 Tuchadanu wuwise, yamotyo jita, yanu titye jita katara pani wa amotyo yinu.

- a. ¿Chi wachira amarori?
- b. ¿Tara riwa ajumu amarori?
- ch. ¿Nirya mu asaru waynu amarori?
- d. ¿Chi jita wicha ase amarori waynu ju?
- e. ¿Mirya jita awichasara same titanu udiwatya ju ware?

1

Wadinu wanu jita wicha minka jamu amarori waynu ju.

2

Tituju uwichojo wichi wanu jita wicha minka jamu, amarori watya ju.

4 Uñanu jita anocho urintu, yanu titye amotyo yinu katara pani wira.

- ¿Tara jita uñawa amarori sirutya ju?



5 Yatuchoda jita, tara neju abaya, achini jita yatajanu titye amotyo katara pani wa.

Amarori jita awisara same
wachira neyamī yawa
watuju rewichanu ajumu.



Ajota 1

- ¿Nuti mase ajota wichadanu waynu amarori?
- ¿Nuti mase uñanikye, niryamu asiru waynu amarori?

6 Yatuchonu waryente diya testu, yamotyo jita waretye ra:

¿Tara nejuo anikye titanu diya testu?

¿Tarju uñanurya diya testu?

¿Tarju awisara samarya waynu mikaja?

7 Uñajota jita waynu udiwarya katara pani wa:

- ¿Samarya wani awisara towa nuynu? ¿Tarju? Yatuchora.
- ¿Tara riwasara yiwichojo mu ji waynu jarya? Yadibujanu.



- 1 **Yatuchonu ra aseni jita uñadaty, rori waynu tira wichojo mu.**

Asháninka rori

Tanita rewisara ashaninka ase ridori “rewichojo mu” aseni jita samarya jarya ajumu ware watuju yityenu wanuta, yityenu wanusa.



Redori jumu rematiwya asháninka, resutya, rejase amaroriro, ajumu repata diduse, riwanye buyaja. Watuju jita riwicha amarori jumu ware.

Ritita yityenu wanu ashaninka samarya muju riddityuni buya yityenu wanu ware. Retyenu wanu añuni, samarya jarya jita rewicha watuju yityenu wanusa yiwichojo mu ware.

Uñaba ase.

- 2 **Tuchadanu wuwise uñatuchonu testu, yamoty jita katara paní wa:**

- a. ¿Chi wichojo nejyo anikye testu?
- b. ¿Tarju asháninka nikyera amarori “riwichojo”?
- ch. ¿Tara riwa asháninka yirori mu?

3 Katara pani wa yanurya, tanita awisara wisa nikeynu.

Rori jita awisara same wichanu ajumu.

Asháninka wanu jita ritinu yityenu wanu yirori jumu.

Wi Wuduwenu jita atitunu nejamí wanu yinu ware.

Samarya muju riwicha rityenu wanu risaju.

4 Yatuchojita ra, yanu titye jita ra katara pani wa wira:

- ¿Tarju uñinurya diya testu?
- ¿Tara riwa yityenu wanu yirori mu?

5 Tira tuchodanu mase yawa testu. Watuju retucho amatyo yinu.

Rejeñutya yityenu wanu yimu, samarya muju wani riwicha watuju riwichojo mu.

¿Samarya muju wani uwicha watuju utyenu wanusa uwichojo mu? ¿Tarju?

6 Yanonto anocho yimoty yinu ju katara pani wa.

¿Yidetya wani tuchadanu ra yamoty atajadonu? Yatuchi ra.

¿Tara yawaryu ji same nikeynu ju tuchadanu?

Nupuynu

Yanurya urintu, yatuchuda ra testu, yatucho jita ra.

Wuduwenu nejyami yawa, reweta ni numatyani
Naru wani same nupuynu ju. Samarichata nupuyni
farinu, pajo, aruse samarya jarya rawicha nupuynu
ju ware. Widinu wanu jita resuta numatya sujomatu
ansunyuta, same nupuyni ju.

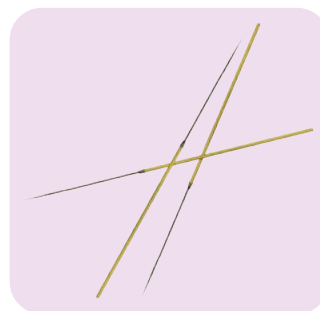
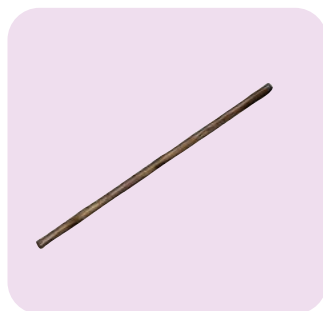


- 1 Uñanu jita anocho urintu, yatucho ni jita yityenu wanu ware. Ramutya wani ji, atajanu jarya ware.



- ¿Tara riwa wuduwenu urintu jantu jansi?
- ¿Tara nputya awicha rimu?
- ¿Nuti awicha neyami wanu wichojo?

- 2 Renu rintu katara wi tasa, yanikye titye jita uniputya jarya, tanita awisara unimu.

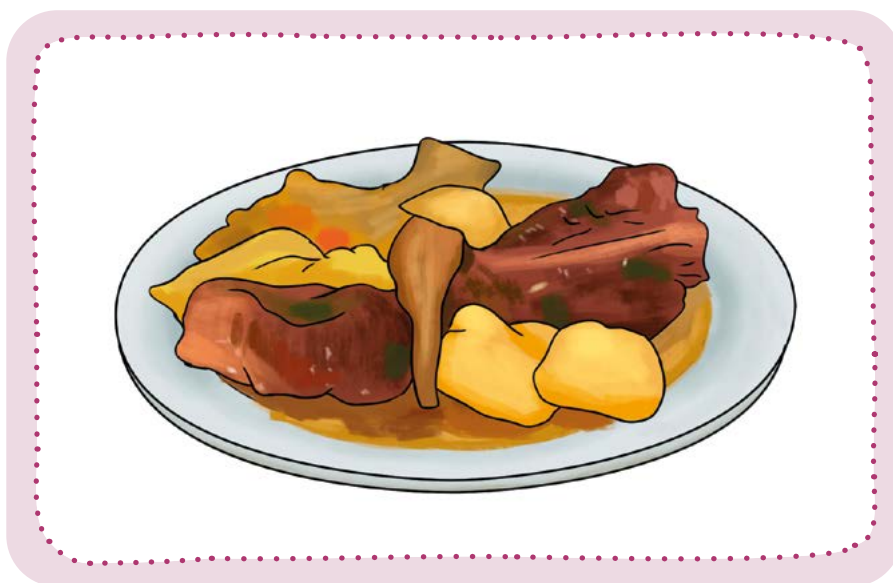


- 3 Yatajanu tara tarje datyanu, redetya yityenu wanu ji nupuynu yanurya jita katara pani wa.



- 1 Tuchadanu jarya jise numatya, renu unintu ajota nuchira testu, katara pani tasa jita yamotyo ra.

Wiñu mosichira



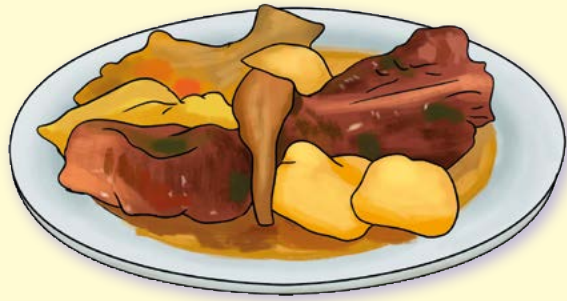
- a. ¿Tara testu nejyo anikye?
- b. ¿Nutra yidetya j*ï* ra?
- ch. ¿Nutra arelasyo nanu, ajota muchira rintuta.
- d. ¿Tarju yinikye j*ï* uñatuda testu?
- 2 Tiramu yityudanu j*ï* reseta. ¿Tara karakteristika awicha? Retuchanu yu yityenu wanuta watuju yu.

- 3 Yatuchoda diya testu, mashtu, mashtu tonu mutyanu mase.

Wiñu matiwya chira

Michira aryanta

- Wiñu su
- Duta wi
- Ajuse, tíwi



Michira wachira

1. Wiñu su tara rachati chira.
2. Kínuju jumu uñamachinu.
3. Uñamachinu ra awanu su.
4. Awanu su uñaba nawi mosichira ju.
5. Uñaba jita inuya ra tipi samarya ansuchira ju.

4 **Tuchadanu wuwise, yaba titye amotyo yinu diya testu, yanu jitra katara pani tasa ra.**

- a. ¿Tara michira machinta rebe risaju?
- b. Diya testu ¿Tara anikye rachati sara?
- ch. Ajuse jita rebe ¿pisi yinu jarya jise numatya awanu su?

5 **Yajaru matyunu tuchadanu testu, yanu titye jta samarya muju katara pani wa, wañu su mitiwya sara.**



Awanu suwa riwa machinta.



Jinuya jita rebera awanu ansuynu ju.



Wiñu su aruchira.

6 **Yatuchoda jita orasyones, yadibujanu jita yikatara pani wa tanita rejota waynu ra michira.**

a. Uryamosi jita awanu su duta wi jumu.

b. Jinuya jita jubera awanu su same ansuynu jarya ju.

7 Yatucho ni yityenu wanu ware, tara nijyu anikye yamotyo jita atajadonu.

¿Diya areseta jita samarya ju, uñasitya ra anikye yinu? ¿Tarju?

Diya areseta ¿Nutra mase uridatya samarya amocho ansuchira awanu su tara?

8 Katara wi tasa nuchira, yadibujanu jita ra katara pani wira.

Asucha

Wiñu

Ajuse

9 Yatuchonu ra, yamotyo jita atajadonu katara pani wira:

- a. ¿Ni jari sira datyanu ju riwarya katara nuchira tuchodanu ju?
- b. ¿Tara jarya jita titanu ni yidetya ji ware?
- ch. ¿Nutra mase yadutya yidetyanu ware?



Uñatuchonu tira wichojo jarya

3

- 1 Yatuchonu ra aseni jita uñadatya, npuynu tira wichojo mu.

Achauar wichojo npuynu

Achuar wichojo machi wanu, reya npuynu nocho, rejeryanu titye jita nputya, dunu, dunse ani jita repucha nputyaju ware.



Npura tasa jita, towa yanu jise numatya, sijota numatya biyuwanu komoyotu “komoyotu”, aseni jita rejetye duri wi ja mitiwya sara, wuduwenu dutya yu npuynu jarya ju. Renikya jita remarichanu jarya, tanita remericha ra retuwacha jita tarje wanu nikye yinu nocho. Npuynu jarya, npuynu wanu jita redatya numatya awanu jantya sira nikeyu.

Datyani:

- 2 Katara pani wa yamotyo ra:

- ¿Chi nejyo anikye diya testu?
- ¿Tara anikye “komoyotu”?
- ¿Tarju redetya awanu nikeyu jarya npuynu jami wanu?

3 Yatuchoda diya orasyon, samarya muju jarya jita yanurya testu.

Nupora tasa jita reya nupuynu nocho retuwachu numatya komoyotu.

Nupuynu jami wanu redetya awanu nikeynu antyanu.

Wuduwenu aryata udiwatya ware.

4 Yatuchini yityenu, achini jita remotyo watuju mase.

¿Aseni jita uñadatya same soynu, tanita riwasara tira wichojo mu? ¿Tarju? Yatucho ra.

¿Samarya wani awicha yiju diya testu? ¿Tarju?

¿Tara yinu ji nupuynu jarya Achuar wichojo mu, tanita awisara yiwichojo mu ji?



Richanu

Yanurya urintu, yatuchuda ra testu, yatucho jita ra.

Watuwenu jita richira suwo jawu dutya jita richara, samu. Wuduwenu jita raya samu richanu nocho. Ni same awisara widunu wanu ju samu richanu, aruma achitya ronu ni sijomatu wa.



- 1 Uñanu jita anocho urintu, yatucho ni jita yityenu wanu ware. Ramutya wani ji, atajanu jarya ware.



- ¿Tara riwa uwichojo mu waynu?
- ¿Tara watya awicha rimu?
- ¿Chi jita wicha waynu jarya ase? ¿Tarju?

- 2 Niya jita, yamotyó ra atajadonu katara pani wa.

- ¿Tara riwa neyamí wanu katara wi tasa urintu?
- ¿Tara riyatya sira neyamí yiwichojo mu richanu?
- ¿Tara richanu riwa?

- 3 Yatajanu tara riwa anchanu yityenu wanu, katara pani wa numa jita yanurya.



- 1 Tuchadu jarya jise numatya, renu unintu ajota nuchira. Retuchonu jita yu, yityenu wanuta.

Nilo marisunu



- a. ¿Tara antu uñinu ase ware?
- b. ¿Tara nejyo anikye testu?
- ch. ¿Tara redetya suwo jarya richanu?
- d. ¿Tarju uñatuchuda diya testu?

2 Niya jita, yatuchunu ra diya testu.

Nilo marisanu

Tare jita, awicha nuti
uwichojo mu neyamĩ yawa
diyapowa, tamise ratya
awicha makidi sira, nĩ awicha
samunu riwa, uwichojo
machi wanu nĩ same
remocho ware.



Nilo tanu wanu, nĩ wina riwa
suwo ware, tuwachi, ne,
papetyu, rikyu ju.

Piryu yinu jarya inte ¿Tara
jita uñawinu, riwuju samu
yinse?

José tatya jita wata pidanu
yidyusa diyata samu juta, nĩ
tira jita awicha diyapowa samu
nundye.



Aseni, Nilo jita nubase
yimarisanu mase, nĩ titanu
jarya awicha simarisanu mase,
sise jita yirorĩ jumase tawa ju,
sunuwa jita diyapowa rajunu
samu sidiwya diyapowa. ijari
sichine ware! Sitanu wanu ju
jita, nĩ rejantyu jita samu wase
suwo watya ju.

Datyani: José Yopez

3 **Tuchadanu wuwise, yamotyo jita anuchira, katara pani wa amotyo yinu.**

- a. ¿Tara samarisa Jose?
- b. ¿Tara jita reweta suwo richanu ju?
- ch. ¿Tara jita riwa samunu anchise ware?

4 **Yaba jita testu nuchira yanunu titye jita ra yinata ra nuchira.**

Richanu - samu - suwo - diyapo

- Yabarya kuwadira jumu nuchira, katara pani tasa jita yanurya.

5 **Uñanu jita anocho urintu yanu titye jita amotyo yinu, amotyo yinu jita yanu titye katara pani wa. ¿Nutra ra sumo?**



6 Yatuchunu same datyanuju samu waynu. Aseni retuchunu yu yityenu wanuta.



Suwo jita:

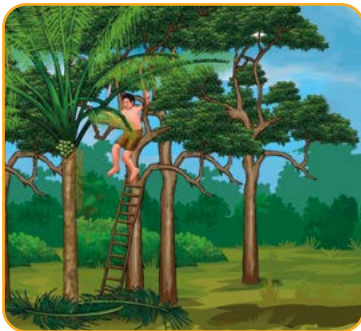
Ni siruynu jarya awicha ware,
Nityu jo antyasara.

Suwo
karakteristika
awisara.

- ¿Tarju samuta udiwarya richanu suwo?
- ¿Tarju jita riyatya sira samu uwichojo machi yawa?

7 Diya testu, yabarya karakteristika samu tara. Katara pani wa yanurya.

Samu tara awisara:



8 Yawarya diya aktibida katara pani tasa:

- Amoty yinu yadibujanu. ¿Samuta yimu tara watya ju awisara yimu ra? ¿Tarju?



- 1 **Datyanu ju uryatuchunu, richanu jarya tira wichojo mu.**

Pitumarca richinu

Cuzco mu jita awicha nuti diya wichojo mu Pitumarca, yu jita, wuduwenu, wtuwenu riwa nuti, richanu cumbi o ccompí.



Ñu ccompí simaja jarya richanu awisara alpaku, bikuñu jase awicha nuti rajura machinsara awicha nuti. Diya manuñu richanu jita wañuti darya.

pitumarqueños richasara, alpaka jase riyatya nuti richanu, ninu wi tara jita rimara nuti amachinta ju.

pitumarquinos richanu diya antyasara awicha nuti, wikura jeyometrika, towa wichira wachira, karindaryu wachira, tira watyaju rajunra jarya.

Asirya: Agencia Peruana de Noticias (Andina)

2 Tuchodanu wuwise testu, katara pani wa yanurya:

- a. ¿Tara wichojo jarya anikye testu?
- b. ¿Tara jita riwa pitumarquiño wichojo mu?
- ch. ¿Tarta riwa richanu suwo?

3 ¿Retuwacha nuti wani anari anchise tuchanu? Yanu jita antu, achini jita yanurya katara pani wa.



Anari wisara:

4 Yatucho jita ra, yanu titye jita ra katara pani wa wira:

- a. ¿Tara rinurya diya testu?
- b. ¿Chi jita richa nuti ccompi tare manuño warya?

5 Yadatya numatya ra, yimotyo yinu ju.

¿Yidetya wani tuchadanu ra yamotyo samarya? Yatuchi ra.

¿Tara yawaryu ji same datyanu ju tuchadanu?

Uryaso



Yanurya urintu, yatuchuda ra testu, yatucho jita ra.

Nejyami wanu yawa samarya awisara achityanu
 asucha, soynu didu, tamase ratya jita juchora,
 same tamiri nuyñu jarya, amaja ñaynu jise jita uriso
 didu warentye.



- 1 Uñanu jita anocho urintu, yatucho ni jita yityenu wanu ware. Ramutya wani ji, atajanu jarya ware.



- ¿Tara jita riwa neyamĩ wanu yiwicho jomu?
- ¿Tara watya awicha rimu ware?
- ¿Tara jita rewa diya waynu jarya ware?

- 2 Niya jita, yamotyō ra atajadonu katara panĩ wa ware.

- ¿Tara riwa neyamĩ wanu urintu katara wi tasa?
- Yadibujanu jita, yaba titye jita ritya tanita riatya sira neyamĩ wanu yiwichojo mu soynu jarya ju.
- ¿Chi jita wicha ase soynu jarya ware?

- 3 Yatajanu tara tarje datyanu, redetya yityenu wanu ji warentye, soynu jarya yanurya katara panĩ wa.



1 Tuchanu jarya jise numatya, yanu jita anocho testu yimotyo yinu ju. Retuchonu jita yityenu wanuta yu.

- a. ¿Ridi nuti wani diya testu, nutra diya niya? ¿Nuti?
- b. ¿Tarju uñanurya? ¿Nutra mu redetya ra?
- ch. ¿Tara nejyu anikye?

2 Yatuchunu ra atajadonu, yamotyo jita warentye. ¿Nutra diya testu?

Ase jita rintu diya mu testu.

Diya jita ase rintu.

Aseni wani unuchira rintu.

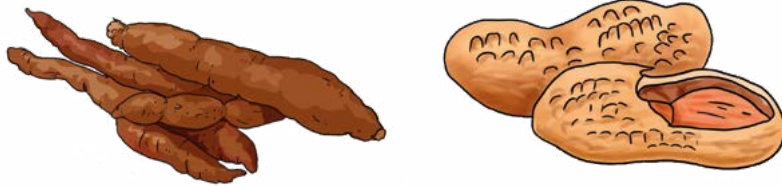
Tira wirma ase.

3 Niya jita, yamotyo jita atajadonu katara pani wa.

- a. ¿Tara urintu apresentanu?
- b. ¿Tara nejyo yineke ji diya testu?
- ch. ¿Tarju uryatuchunu ra diya testu?
- d. ¿Taramu wani yityuchunu ji nuchira katara wi tasa? Aseni jita yatucho ratyenu wanu wira anikeynu.

4 Niya jita, yatuchunu jita testu.

Soynu jarya



Umasu jita tatya wanu, aseni rewicha watuju
asucha achityanu ju, aruse rachanu ju, mani
achityanu ju, didu soynu, katara nujyo ansara.

Ewichojo: katara nujyo "San Jusí"

Nari: Rominko juyju tiraki datya agustu

Diya orumu: Tamase ratya 8:00 am a 3:00 pm.

Michira buya uñadityunu ase.

Renutyunu yitya ñamu Emiryo

Unikyejo nuchira 987888555

iWi reni tituju waynu ju!

5 **Tuchadanu wuwise, yamotyo jita, yanu titye jita katara pani wa amotyo yinu.**

- a. ¿Tarju awicha nuchira katara wi tasa tuchanu?
- b. ¿Tara nuchira yidi ji diya testu wa? Yaba jita ra nuchira kuwadra jumu, yananu titye yinatra taraki nuchira mase.

**Michira - soynu - asucha - ansara - didu -
atyenu**

- Yaba jita nuchira kuwadra jumu, yityesa taju nuchira aseni jita yanurya katara pani wa.

6 **Yajara mitya tuchodanu testu, aseni jita yadibujanu katara pani wa amotyo sira.**

Nuti wichojo mu riwarya.

Nuti reduyu juberya michira.

Tara michira rechitya soynu jarya.

Uñamasu

Chi nejyami nutyanu yitya.

7 Yatuchunu ra diya nuchira, yanurya jita katara pani wa anikye yinu uñaba titye taraki nuchira mase.



Asucha

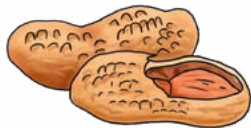
Asu cha

Atese



Misajo

Aruse



Misajo

Didu



8 Yatuchunu same yaba titye nuchira katara pani wa aseni jita uñawa orasyon.

Rajunu didu juchosara ansara wase.

Uñanikye papa wa nutra richo nuti tarje didu.

9 Yawarya diya aktibida katara pani tasa:

- Yadibujanu michira tanita rimatiwya yirorimu, tanita rechosara ansara wase.



1 Uryatuchunu same datyanu ju, soynu tira wichojo mu.

Nomatsigenga sochira didu yiwichjo mu

Nomatsigenga wichojo mu anruju watuju mase udiwachira soynu didu. Taraki mu jita minka ja amara soynu jarya ju, diyamu jita wachira intye watujuta utyenu wanuta uñiwa. Jutyenuta wanuta uchora samarya muju udiwarya, tatya jita wicha waynu yidyenu.



Tarje Pancho tucho yityenu wanu wa:

- Diya mu, nupora jita awichata rajura nupa richa mu, tamase jita ni numaru ware, aseni jita judeya soynu nocho ware.
- Amatuki numari, nejym wanu wata samarya antasara, same soynu jarya ware.
- Watuwenu jita barya didu, ti ajami ripuchanu jise.
- Didu jita wasara rajunu jaryansara awisara, runachi, winukinachi.

Nawa Datyanu -IV Ciclo 22-02-2002_revisada (1) Doc

2 Tuchodanu wuwise testu, katara pani wa yamotyjo ra:

- a. ¿Tara wichojo jarya anikye testu?
- b. ¿Tara jita riwa Nomatsigenga wichojo mu?
- ch. ¿Tara jita riwa soynu nomatsigenga wichojo mu?

3 Yawarya jita kuwadra katara pani wa, yatunu jita orasyon ase ware.

Orasyon	
Nomatsigengas nurya mu jita rechosara ware ...	
Diyamu nupora jita, rajuni nupa tamase ratya jita awicha same ...	
Minka ja mu uryawicha watuju ...	

4 Yatucho jita ra, yanu titye jita ra katara pani wa, amotyo yinu.

- a. ¿Tara rinurya diya testu?
- b. ¿Tarju rechosira amatuki anumari?

6 Yadatya numatya ra, yimotyo yinu ju katara pani wa.

¿Yidetya wani tuchadanu ra yamotyo samarya? Yatuchi ra.

¿Tara yawaryu ji same datyanu ju tuchadanu?

Apatyu



Yanurya urintu, yatuchuda ra testu, yatucho jita ra.

Apatyu watyaju ni jari windya jari uñiwarya anuma asusa winijaryu wa. Aseni rawicha apatyu same wachira, wutuwenu jita wititye anujomatu ta pisityedi pichonu.



- 1 **Uñanu jita anocho urintu, yatucho ni jita yityenu wanu ware. Ramutya wani ji, atajanu jarya ware.**



- ¿Tara jita riwa waturu wenu nejyami Tara yawa?
- ¿Reriyá towase riyatya ju?
- ¿Tarju awisara makidi?

- 2 **Niya jita, yanurya aseni yadibujanu katara pani wa amotyó yinu.**

- a. ¿Tara riwa wutu wenu nejyami yawa?
- b. ¿Tara watya awicha wutu wenu mu apatyu watyaju?

- 3 **Yityenu wanuta retajanu apatyu wachira, aseni jita yadibujanu yikatara pani wa.**



- 1 Tuchanu jarya jise numatya, yanu jita anocho testu yimotyo yinu ju. Retuchonu jita yityenu wanuta yu.

Nejyami yawa warya apatyu



- ¿Tara riwa nejyami wanu?
- ¿Tara nejyo yinekye ji diya testu?
- ¿Tara yidetya ji apatyu waynu jarya?
- ¿Taru uryatuchunu ra diya testu?
- ¿Tiramu wani yityuchunu ji nuchira katara wi tasa?

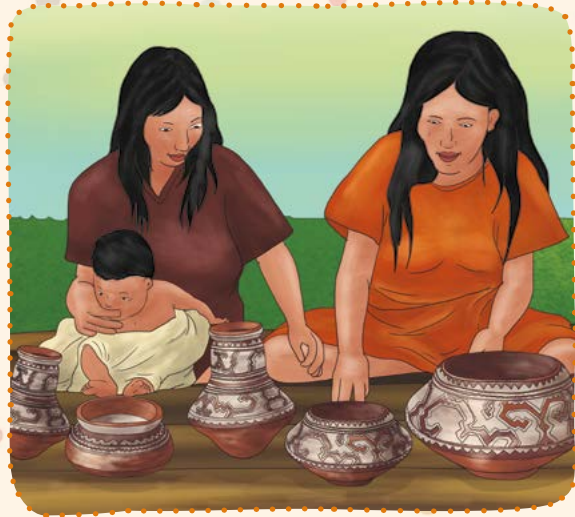
2 Niya jita, yatachunu diya testu.

Tarki werya waynu

Apatyu wu wachira

Aseni
uryawinu,
tanita
awisara
udiwarya

Aseni umasu
tituju nejyami
wanu, apatyu
waynu jarya
diya mu werya.



Juyju
mumari
oktubre
timaki mase.

Ewichojo:

Prasamu wisa diya
uwichojo mu.

Diya orumu darya juyu
mase.

Tituju watuju apatyu wachira.

3 **Tuchadanu wuwise, yamotyo jita, yanu titye jita katara pani wa amotyo yinu.**

- a. ¿Nutra mu riwasara werya?
- b. ¿Nuti riwa werya?
- ch. ¿Tarju uñiwa werya?

4 **Yaba jita same nuchira, aseni yanurya samarya mu nuchira katara pani wa.**

werya

Apatyu

Narya

5 **Yityenu wanu yatuchu ra, tara nejyo anikye diya nuchira.**

"ASENI JITA UÑABA SAMARYA MUJU UDIWARYA APATYU"

6 Uñanu jita anocho urintu, yatucho riwa tara riwa wutuwenu.



Niya jita, yamotoyo jita katara pani juwa ra amotoyo ynu:

- ¿Tarta remichinu apatyu ware?
- ¿Tara wachirata riwarya, ni apuynu jita machansara apatyu wase?

7 Yajara mitya tuchodanu testu, aseni jita yadibujanu katara pani wa amotoyo sira.

¿Tara textu yituchunu ji?

¿Tarju renurya diya testu?

8 Yadibujanu amotoyo ynu katara pani wa:

- ¿Tara yawaryu ji same aryetyanu ju nejyami ayawa apatyu?



Uñatuchonu tira wichojo jarya

3

1 Uryatuchunu same datyanu ju, soynu tira wichojo mu.

Shipibo wichojo mu apatyu wachira

Shipiba apatyu wi wutuwenu jita wachira; rijita wachira tichajaruta rebuye jita diya papaju awañu, apatyu wañu jita sibuyera makidi same.

Aseni jita remachinu tityera apatyu, samarya jarya reberya ajumu, richanse samarya awicha ware machinta rawa tituju ware.

Amawu apatyu jita riwa awanu jantyasara remachinu riwa, nityu antyasara. Samarya jita abaya apatyu ware.



Uñawichunu ra:

2 Tuchadanu jarya wuwise testu, katara paní wa yamotyó ra:

- ¿Chi wichojo nejyu anikye test?
- ¿Tara jita riwa wutuwenu Shipibo yiwichojo mu?
- ¿Nutra riwa wutuwenu shipibo apatyu?

3

Yatucho ni yityenu, tara nejyo anikye:

Apatyu wani jita sibuya jita makidi, tanita
ramocho jita same ase ware.

Same jarya jita ripuya riwa ajumu, achinse
nutya kuyuta antyasara.

4

Yamotyo katara pani wa diya tajadonu intye:

- a. ¿Darya wani awicha nejyami yawa apatyu, nutya
shipibo warya awisara apatyu?
- b. ¿Same jyu wani awisara tira wichojo mu datyanu
apatyu waynu intye? ¿Tarju?

5

Yadatya numatya ra, yatucho jita yityenu wanu wira.

¿Yidetya wani
tuchadanu ra yamotyo
samarya? Yatuchi ra.

¿Tara yawaryu ji same
datyanu ju tuchadanu?

Neñuja waynu



Yanurya urintu, yatuchuda ra testu, yatucho jita ra.

Waduwenu, waturu wenu neyjamī yawa, numatya
rejyota jatonu suñu ja, ani jita jita awisara
nemaranu ware.

Nupora jita riwarya neñuja nīnu nemaranuta,
tamase ratya, wasa Wichita ujyetu ra suñuja.



- 1 Uñanu jita anocho urintu, yatucho ni jita yityenu wanu ware. Ramutya wani ji, atajanu jarya ware.



- ¿Tara aniwa tarje tonu?
- ¿Mirya aniwa numatya ware?
- ¿Tara neñuja anijanacha tyunu?

- 2 Niya jita, yamoty atajadonu katara pani wa.

- a. ¿Nutichi udechita neñuja?
- b. ¿Tarju awicha neñuja unimu?
- ch. ¿Tara neñuja yidetya ji?

- 3 Yatajanu, tara tarje datyanu redetya yityenu wanu diya neñuja waynu.



1 Tuchudanu jise, urinu numatya tira witase. Retuchunu yu yityenu wanuta.

- a. ¿Tara testu ra? ¿Yinurya darya, nutra diya?
- b. ¿Tara nejyo anikye diya testu?
- ch. ¿Taru yityuchinu ra diya testu?
- d. ¿Tara yidetya ji neñuja anchise datyanu?



2 Katara pani wa yanurya, anruju jarya datyanu yawarya diya anchase testu.

historyetu



Katara wii

3 Niya jita, yatuchunu diya testu.

Neñunu duri wi

¡Ayu,
anuwanu!



Yawatra tarje
wa neñuja
wachira.

Pedru, nupora
Maritonu anina
nira mase,
andusa anuwanu.



¡Onu, ani
jita rawa!

Towa
jita yaya
durinu wi
nocho.

Tarje Nilo, ¿Nini
jita ranunu ni Mari
tonu? Yamutya ra.



Duri wi nocho
jita raya, achi jita
rawarya neñuja.



¡Arnumara!

¡Mari yanu
jita! Diya
neñuja
rawichinu
same sanu.

4 **Tuchodanu wuwise, yaba titye amotyoyinu diya testu, yanu jitra katara pani tasa ra.**

- a. ¿Tara nejyu anikye historyetu?
- b. ¿Chi jita nañu dusa nira mase?
- ch. ¿Mari tonu jita neñu yu? ¿Tarju?
- d. ¿Tara neñujata sinanu tarje Mari tonu?
- e. ¿Mirya jita ni awicha same?

1

Mari jita nañu
dusa nira
mase.

2

Neñuja riwanu
akatiruta.

3

Neñuja siwa
tarje.

5 **Yatuchunu jita tare datyanu historyeta, yaba jita same nuchira katara pani wa.**

Mari tonu jita neñu yu neñujata.

Pedru wata tarje neñudonu ari tonu.

Mari tonu nañuti dusa nira mase.

Neñuja siwa tarje mari tonu ju.

6 Katara panī wa yanurya amotyo yinu, tira atajadonu.

¿Nutra ajota
historyeta?

¿Nutra awinu
ruwuwa?

¿Nutra abari
historyeta?

7 Yajara mitya tuchodanu testu, yatucho jita yityenu
wanu wa, atajadonu mase yamotyo ra.

¿Tara nejyami mutya Mari tonu?

¿Nutra awicha juan mutyanu jarya?

¿Samarya wani awisara mutyanu? ¿Taruju?

8 Uñawa jita udiwarya, katara panī wa:

- ¿Nutra mu jita anicha Mari tonu, diwanutya nanu?
¿Nutra anicha neñudonu wuwase? Yadibujanu.
- ¿Yikinuñu wani tuchudanu historyeta? ¿Taruju?
- ¿Yadityunu wani ti tuchudanu historyeta? Yatucho
siwa.



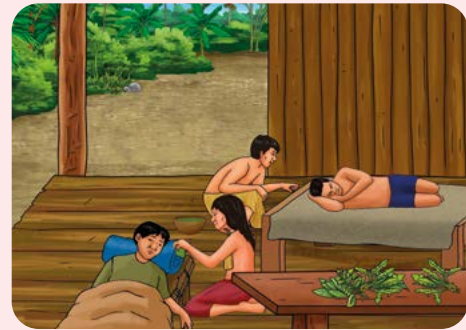
- 1 Uryatuchunu same datyanu ju, neñudonu uwichojo mu.

Yanesha neñuja awisara

Yanesha jita warchira rinusara durì wi mītiwya ansara rwi jita riwa titye siwa, rajura awsara neñuta.

Neñudonu jarya jita riwarya, tarje wachitya awisara. Rajura nawi rerichira, insinyu, rimanusa, durì ju ani jita awisara same neñuta.

Tituju nīnu jita awasara neñunu, ani jita uñajawichi tyunu uwichojo tunu, Yanesha antasara, ata jita uñajanachira neñudoju wu, rajura diwaynu jarya jise.



Datyanu tonu: Celia María Colina Cruz

- 2 Tuchadonu wuwise yatuchonu diya testu, achini yamoty katara panì wa:

- a. ¿Tara wichojo nejyo anikye testu?
- b. ¿Chi jita warya neñudonu Yanesha wichojo mu?
- ch. ¿Tara nīnu riwatya neñudonu ju?

3 Yanrya anikeynu katara pani wa, tanita awicha same testu wa.

Durī wi jita mutyasara neñudonu wu,
diwanita jī.

Yanesha wanu jita neñudonu
rajura
diwasara.

Tarje yanesha wachira
neñudonu
neñujata.

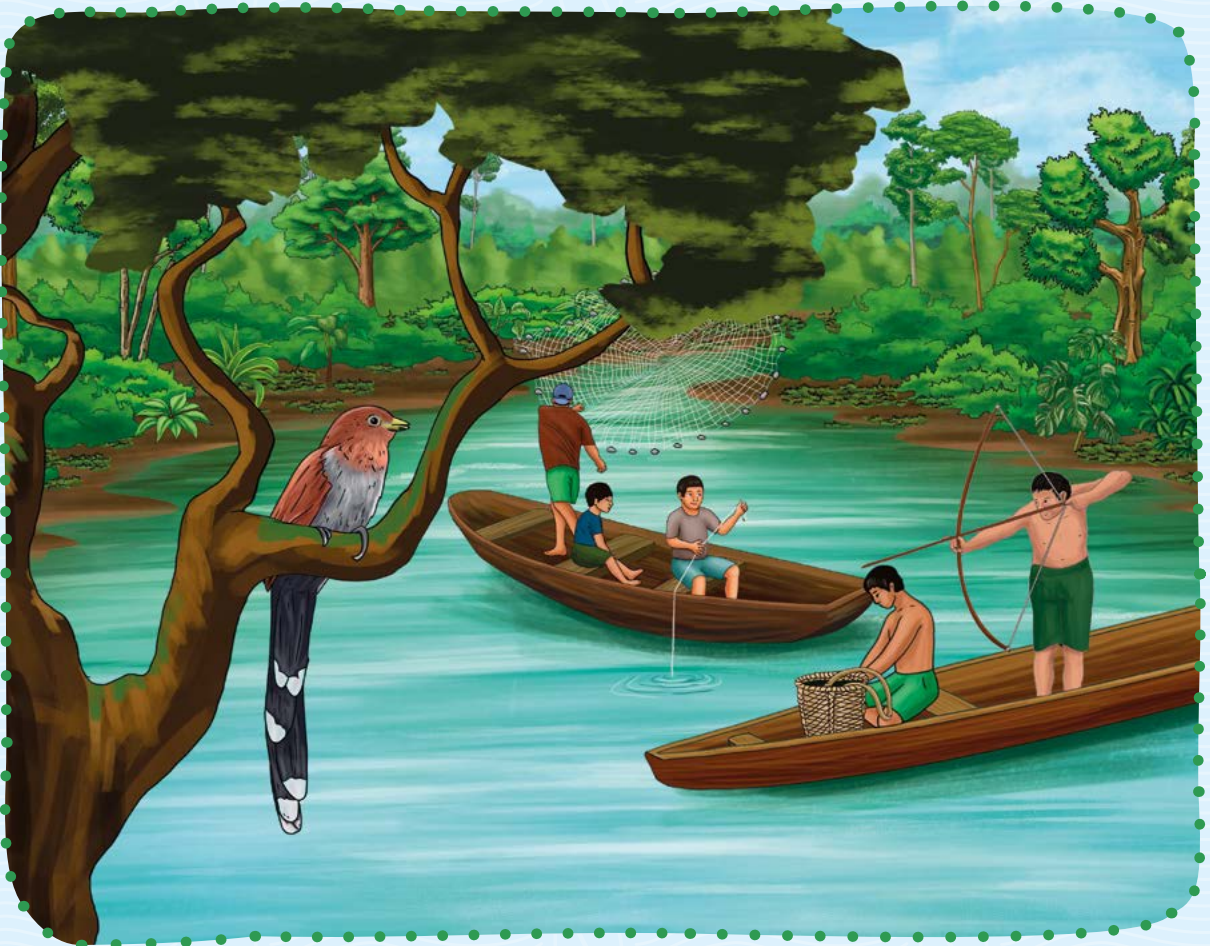
4 Watuju mase retuchinu yu, achini jita remotyō katara wi wara.

Javiku nikye neñanu jita añawityanu unimu,
ani jita ramutyā udiwa.
¿Samarya wani yimotyō?
¿Tarju?

¿Samarya wani
awicha yituchō
donu? ¿Tarju?







CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA